

服務焦點 SERVICE FOCUS

13.10

東華三院學生大使專題活動 — 曾燕紅老師線上分享會

感謝王戌年主席馬埔傑先生MBE的引薦，本院有幸邀得曾燕紅老師，以「一個挑戰自我的故事」為主題，與歷屆學生大使分享她如何克服重重挑戰，成為本港首位登上珠穆朗瑪峰頂的女性。



王戌年主席馬埔傑先生MBE向出席師生介紹曾燕紅老師。
Mr. MA Yung Kit, Maximilian, MBE, Chairman 1982/1983 introduced Ms. Ada TSANG to the audience.



TWGHs Student Ambassador Programme Activity — Online Sharing Session by Ms. Ada TSANG

Thanks to Mr. MA Yung Kit, Maximilian, MBE, Chairman 1982/1983 for his referral, TWGHs is honoured to have invited Ms. Ada TSANG to share with Student Ambassadors "A Story about Self-Challenging" on how she overcame hardships to become the first woman in Hong Kong reaching Mount Everest's summit.

線上分享會有逾60名歷屆學生大使及12位老師出席。Over 60 former and present Student Ambassadors and 12 teachers attended the online sharing session.

25.7 & 29.8 & 26.9

「東華三院尋根香港系列 — 丁新豹趣談香港大歷史II」網上講座系列

東華三院的百年發展進程與香港息息相關。由經濟通主辦、東華三院檔案及歷史文化辦公室全力支持的網上專題講座再度舉行，早前邀請到香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士及不同嘉賓帶領觀眾回顧這段重要而有趣的歷史。三場講座均反應熱烈，吸引近6,000人在網上觀看。

"TWGHs Hong Kong History Root Series: Dr. Joseph TING Talks about Hong Kong History II" Webinar Series

The century-long development of TWGHs is intertwined with that of Hong Kong. Organised again by ET Net under the auspices of the Records and Heritage Office of TWGHs, the thematic talks had invited Dr. Joseph TING, Adjunct Professor of Department of History of The Chinese University of Hong Kong, along with his guest speakers to introduce the interesting yet important historical events. Three talks were conducted, attracting nearly 6,000 views online.



第一講：「買辦·混血兒家族·東華三院」
1st Talk: "Comprador · Eurasian · TWGHs"



第二講：「廟宇信俗·文化承傳」
2nd Talk: "Folk Belief and Cultural Inheritance"



第三講：「颱風變幻時」
3rd Talk: "When the Typhoon Comes"

22.9

在油麻地天后廟舉行的禮斗祈福法會，吸引了不少善信參與。Many worshippers were attracted to attend the Dipper Ritual held at Tin Hau Temple.



東華三院油麻地天后廟聯乘慰心法事部、程尋香港舉行禮斗祈福法會

油麻地天后廟首次以道教正一派科儀舉行禮斗祈福法會，以祈逢凶化吉，生活康寧。道長透過誦經和舉行儀式，禮拜斗姆元君和南北二斗星君，以祈上天星君為善信延生賜福，消災解厄。同日，程尋香港亦舉辦了文化導賞活動，讓大眾認識禮斗祈福法會及天后廟群的歷史。

Dipper Ritual Co-organised by Tin Hau Temple, Peace of Mind Ritual Services and Hide and Seek Tour

Tin Hau Temple held for the first time a Dipper Ritual, which applies Taoist Ritual Tradition of the Zhengyi (Orthodox Unity) to bless worshippers and pray for longevity, good fortune, and avoidance of adversity. On the same day, Hide and Seek Tour also organised a cultural tour to introduce Dipper Ritual and the history of the Tin Hau Temple compound to the public.



禮斗祈福法會以道教正一派科儀主持。
The Dipper Ritual was performed with Taoist Ritual Tradition of the Zhengyi (Orthodox Unity).

10.10

弦外知音青少年交流音樂會

本院屬下小學一直通過音樂幫助學生建立自信和培養團隊精神，並提供表演機會，讓他們展現音樂才華。月內，東華三院小學聯校合唱團和聯校弦樂團獲香港弦樂團邀請，參與演出假香港文化中心舉行的弦外知音青少年交流音樂會。



Youth Music Exchange Concert

It has always been the practice of TWGHs primary schools to foster students' self-confidence and team spirit through music. Performance opportunities are provided to students from time to time to unleash their music talents. In October, TWGHs Joint Primary Schools Chorus and Joint Primary Schools String Orchestra were invited by Hong Kong String Orchestra to perform during the Youth Music Exchange Concert held at Hong Kong Cultural Centre.

